

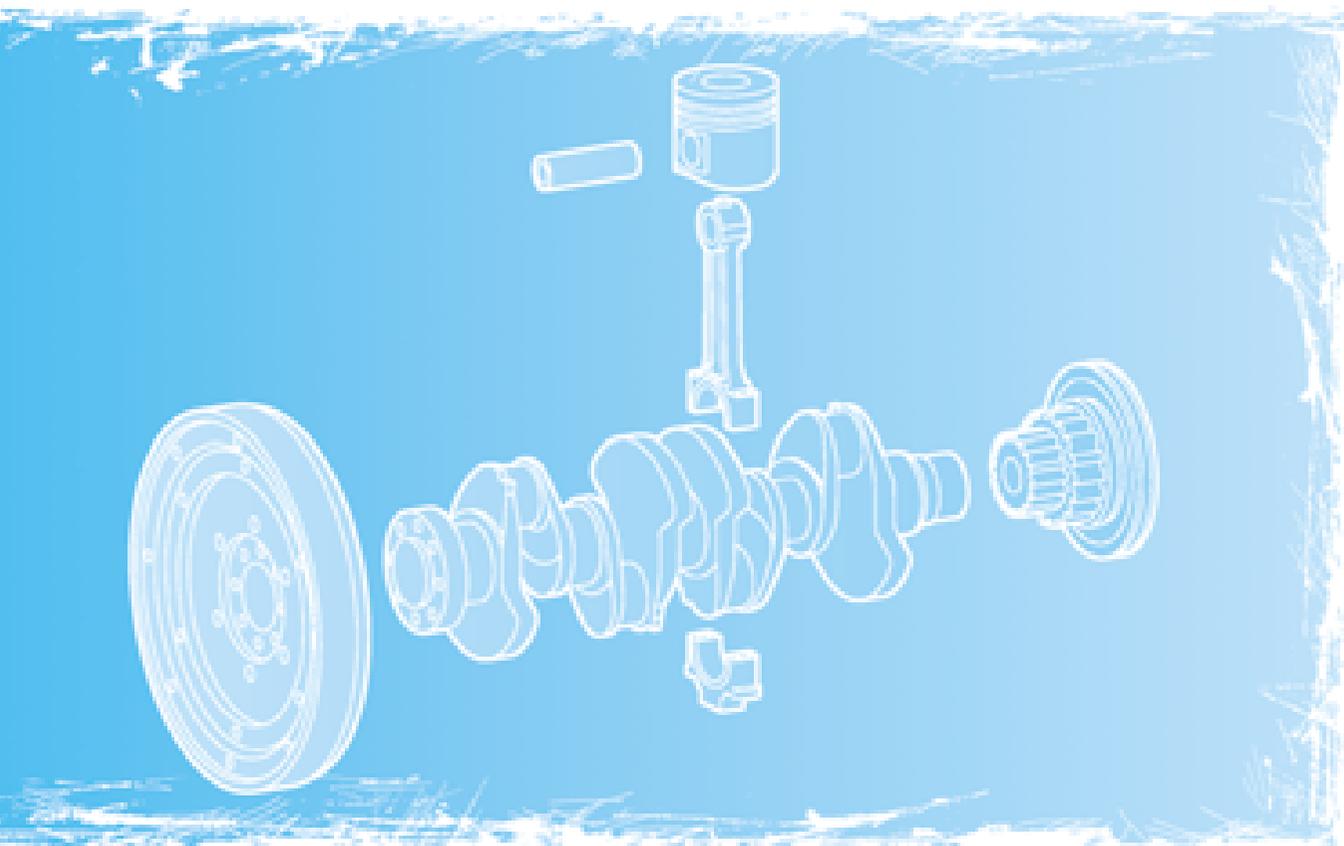
Ersatzteilliste

Spare Parts Catalogue

Catalogue de Pièces de Rechange

Lista de Piezas de Repuesto

B/FL 1011 F/ FT/FL



Die in dieser Ersatzteilliste aufgeführten Bauteile sind nur für Reparatur von Deutz Motoren der bezeichneten Baureihe zu verwenden (bestimmungsgemäßer Gebrauch).

Über den fachgerechten Einbau von Ersatzteilen informieren die Betriebsanleitung (Wartungsarbeiten) und das Werkstatt-handbuch (Reparaturarbeiten) ausführlich. Für Schäden oder Verletzungen von Personen, die aus der Nichtbeachtung der entsprechenden Anleitung führen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

The parts contained in this Catalogue are type-specific and shall be used only for repairing engines belonging to the DEUTZ engine family given on the cover.

Full particulars for the correct installation of parts are to be found in the relevant Operating (maintenance work) and Workshop Manuals (repair). The engine builder shall not be liable for any damage or injury resulting from non-compliance with guidelines given in the manuals.

Le présent Catalogue des pièces de rechange énumère les composants à utiliser uniquement à des fins de réparation pour moteurs Diesel de la série indiquée (utilisation spécifique).

Les Instructions de service (travaux d'entretien) et le Manuel d'atelier (travaux de réparation) apportent de plus amples informations sur le montage approprié des pièces. Le fabricant décline toute responsabilité découlant de dommages ou de blessures aux personnes résultant du non-respect des présentes instructions.

Los componentes indicados en esta lista de repuestos se emplearán exclusivamente para la reparación de motores Deutz de la serie indicada (uso conforme a la finalidad).

Respecto al correcto montaje de los repuestos, véanse los manuales de instrucciones de manejo (trabajos de mantenimiento) y el manual de taller (trabajos de reparación). El fabricante no responderá por daños o lesiones de personas resultantes de la inobservancia de la instrucción correspondiente.

As peças e partes componentes relacionadas nesta lista de peças sobresselentes serão utilizadas (uso a que se destinam) somente para a reparacão de motores Deutz da série designada.

O manual de instruções de serviço (trabalhos de manutenção) e o manual de oficina (trabalhos de reparação) proporcionam informações pormenorizadas quanto à montagem tecnicamente correcta de peças sobresselentes. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos ou lesões pessoa-

is resultantes da inobservância das instruções correspondentes.

I componenti elencati in questa lista di pezzi di ricambio devono essere utilizzati soltanto per la riparazione di motori Deutz della serie denominata (uso conforme alla destinazione).

Il libretto di istruzioni (lavori di manutenzione) ed il manuale per officine (lavori di riparazione) forniranno delucidazioni dettagliate sul montaggio corretto dei pezzi di ricambio. Il fabbricante non si assume nessuna responsabilità per danni o lesioni a persone dovuti all'inosservanza delle relative istruzioni.

De constructiedelen in deze onderdelenlijst mogen alleen worden gebruikt worden reparatie van Deutz motoren uit de vermelde bouwserie (gebruik volgens de voorschriften).

Uitvoerige informatie over de correcte inbouw van onderdelen is te vinden in de gebruiksaanwijzing (onderhoudswerkzaamheden) en de werkplaatshandleiding (reparaties). Voor schade of persoonlijk letsel dat te wijten is aan niet-naleving van de desbetreffende voorschriften, is de fabrikant niet aansprakelijk.

De i denna reservdelista upptagna komponenter ska endast användas vid reparationer på Deutz-motorer av angiven typ.

Ur instruktionsboken framgår utförligt hur reservdelarna ska monteras. För motor- och personskador som orsakas av felmontering ansvaras ej.

De i denne reservedelsliste angivne komponenter må kun anvendes til reparation af Deutz motorer i den anførte serie (formålsrelevant anvendelse).

Detaljer vedrørende den korrekte montering af reservedele fremgår af instruktionsbogen (service) samt værkstedshåndbogen (reparation). Producenten påtager sig intet ansvar for skader på personer eller ting som følge af, at bestemmelserne i den relevante vejledning ikke er overholdt.

Tässä varaosaluettelossa lueteltuja komponentteja tulee käyttää vain ilmoitetun tyyppisten Deutz-moottoreiden korjaustöissä (käyttötarkoituksen mukainen käyttö).

Käyttöohjeesta (kohdasta Huoltotyöt) ja korjaamokäsikirjasta (kohdasta Korjaustyöt) käy yksityiskohtaisesti ilmi, kuinka varaosat asennetaan asianmukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista tai henkilöiden loukkaantumisista, jotka johtuvat siitä, että vastaavaa ohjetta ei ole noudatettu.

Komponenter som er oppført på denne reservedelslisten, er bare beregnet til reparasjon av DEUTZ motorer som tilhører de serier som er angitt (forskriftsmessig bruk).

Fagmessig innmontering av reservedeler er utførlig beskrevet i instruksjonsboken (vedlikeholdsarbeid) og verkstedshåndboken (reparasjonsarbeid). Produsenten påtar seg ikke ansvar for materielle skader eller personskader som skyldes at de relevante anvisningene ikke har blitt fulgt.

Τα ανταλλακτικά που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για την επισκευή των κινητήρων ισχύος της σειράς μοντέλων στην οποία αναφέρονται (χρήση σύμφωνα με τον προσορισμό τους).

Το σωστό μοντάρισμα των ανταλλακτικών αυτών περιγράφεται επιστολμένα στις Οδηγίες Λειτουργίας (κεφάλαια: Εργασίες συντήρησης) και στο εγχειρίδιο σέρβις επισκευών (κεφάλαια: Εργασίες επισκευής). Ο κατασκευαστής δεν έχει ευθύνες για ζημιές σε υλικό και ατυχήματα προσωπικού ή αναλωτών/χρηστών, που προέρχονται από την μη συμμόρφωση προς τις ανάλογες οδηγίες.

Yedek parça listesinde belirtilmiş olan parçalar, yalnızca ilgili Deutz motorlarının yapı grubu için geçerlidir ve yalnızca bu tip motorların tamirinde kullanılacaktır (kullanım amacına uygun kullanım).

Yedek parçaların talimatlara göre doğru şekilde monte edilmesini gösteren bilgiler, kullanım kılavuzu (bakım çalışmaları) ve atölye el kitabında (tamir çalışmaları) ayrıntılı olarak açıklanmıştır. Talimatlara aykırı yapılan çalışmalardan doğacak hasar ve yaralanmalardan imalatçı firma sorumlu değildir.

Приведенные в настоящем списке запасных частей детали должны использоваться только для ремонта двигателей „дойтц“ указанного конструктивного ряда (использование по назначению).

Подробная информация о правильной установке запасных частей содержится в руководстве по эксплуатации (работы по техническому обслуживанию) и в справочнике ремонтной мастерской (ремонтные работы). Изготовитель не переняет ответственности за повреждения или травмы персонала, вызванные несоблюдением соответствующих инструкций.

جميع الأجزاء والخصائص الواردة من قائمة قطع العتبات هذه .
معمده للاستخدام فقط لأجزاء عتبات محرك دوتس من السلسلة
الخصائية : المعمودة (الاستخدام لتعمير المعمودة) .
ويوجد جميع السيات المختلفة لتتركب العتس السليم فقط العتبات
من دوتس عتبات السمين (أعمال العتمة) وكتيب النورة (التعمير)
الاطلعات . ولا تحمّل العتبع مسؤوليه أنه عتبات أو عتبات
الأحدس : معاجمه من عتد : معاج العتبات والأعداد المعمره من
من كل عتد .

Ersatzteilliste
Spare Parts Catalogue
Catalogue de Pièces de Rechange
Lista de Piezas de Repuesto
Lista de peças sobresselentes
Listino parti di ricambio
Onderdelenlijst
Reservdelislista
Reservedelsliste
Varaosaluettelo
Reservedelsliste
Κατάλογος ανταλλακτικών
Yedek parça Listesi
Список запасных частей
قائمة قطع الغيار
Lista części zamiennych

B/FL1011F/FT/FL

0297 7793

de

en

fr

es

pt

it

nl

sv

da

fn

no

el

tr

ru

ar

pl



Ersatzteilliste

Händlerstempel

Motornummer:

--	--	--	--	--	--	--	--

Bitte tragen Sie hier die Motornummer ein. Sie erleichtern hierdurch die Abwicklung bei Kundendienst-, Reparatur- und Ersatzteilfragen.

Gegenüber Darstellungen und Angaben dieser Ersatzteilliste sind technische Änderungen, die zur Verbesserung der Motoren notwendig werden, vorbehalten. Nachdruck und Vervielfältigung jeglicher Art, auch auszugsweise, bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.



Vorwort

Sehr geehrter Kunde

die luftgekühlten Motoren der Marke DEUTZ sind für ein breites Anwendungsspektrum entwickelt. Dabei wird durch ein umfangreiches Angebot von Varianten sichergestellt, daß die jeweiligen speziellen Anforderungen erfüllt werden.

Ihr Motor ist dem Einbaufall entsprechend ausgerüstet, das heißt nicht alle in dieser Ersatzteilliste dargestellten Bauteile und Komponenten sind an Ihrem Motor dargestellt.

Obwohl die Grafiken weitgehend nicht mit allen Details dargestellt sind, können die einzelnen Varianten deutlich unterschieden werden, so daß das für Ihren Motor relevante Ersatzteil leicht herauszufinden ist. Über **Positions-, Baugruppen- und Motornummer** wird in jedem Fall das richtige Ersatzteil ermittelt.

Bitte beachten Sie bei dieser Ersatzteilbestellung unsere Bestellhinweise, damit wir Ihnen schnell und zuverlässig die benötigten Ersatzteile in der jeweils dem letzten Änderungsstand entsprechenden Ausführung liefern können.

Für Ihre Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

Ihre
DEUTZ AG

Die in dieser Ersatzteilliste aufgeführten Bauteile sind nur für Reparatur von DEUTZ Motoren der bezeichneten Baureihe zu verwenden (bestimmungsgemäßer Gebrauch).

Über den fachgerechten Einbau von Ersatzteilen informieren die Betriebsanleitung (Wartungsarbeiten) und das Werkstatthandbuch (Reparaturarbeiten) ausführlich. Für Schäden oder Verletzungen von Personen, die aus der Nichtbeachtung der entsprechenden Anleitung führen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

DEUTZ Dieselmotoren

sind das Produkt jahrelanger Forschung und Entwicklung. Das dadurch gewonnene fundierte know how in Verbindung mit hohen Qualitätsanforderungen ist die Garantie für die Herstellung von Motoren mit langer Lebensdauer, hoher Zuverlässigkeit und geringem Kraftstoffverbrauch. Es ist selbstverständlich, daß auch die hohen Anforderungen zum Schutz der Umwelt erfüllt werden.

SERVICE

Wenden Sie sich bei Betriebsstörungen und Ersatzteilfragen an eine unserer zuständigen Service-Vertretungen. Unser geschultes Fachpersonal sorgt im Schadensfall für eine schnelle und fachgerechte Instandsetzung unter Verwendung von Original DEUTZ Teilen.

Original DEUTZ Teile

unterliegen den gleichen strengen Qualitätsanforderungen wie die DEUTZ Motoren. Weiterentwicklungen, zur Verbesserung der Motoren werden selbstverständlich auch bei den Original DEUTZ Teilen eingeführt. Nur die Verwendung von nach neuesten Erkenntnissen gefertigten Original DEUTZ Teilen bietet die Gewähr einwandfreier Funktion und hoher Zuverlässigkeit.

Vorsicht bei laufendem Motor

Wartungsarbeiten oder Reparaturen nur bei abgestelltem Motor durchführen. Evtl. entfernte Schutzvorrichtungen nach Abschluß der Arbeiten wieder montieren. Bei Arbeiten am laufenden Motor soll die Arbeitskleidung fest anliegen. Nur bei abgestelltem Motor tanken. Motor nie in geschlossenen Räumen laufen lassen – Vergiftungsgefahr.

DEUTZ Austauschkomponenten



DEUTZ Austauschkomponenten sind eine preiswerte Alternative. Selbstverständlich gelten auch hier wie für Neuteile höchste Qualitätsmaßstäbe. In Funktion und Zuverlässigkeit sind DEUTZ Austauschkomponenten den Original DEUTZ Teilen gleichwertig.

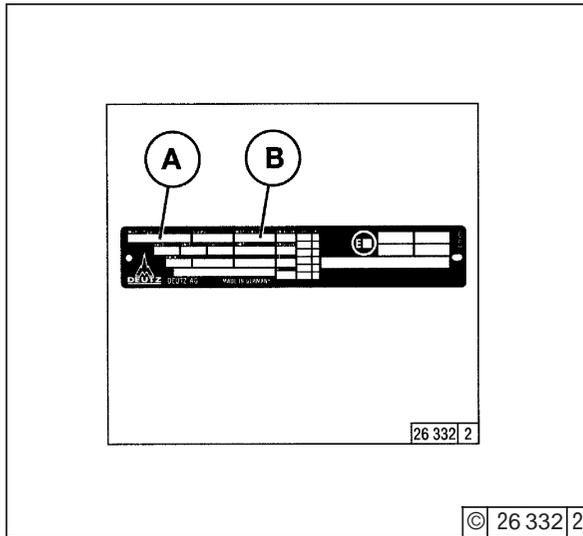
Asbest



Bei diesem Motor verwendete Dichtungen sind asbestfrei. Bitte verwenden Sie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten entsprechende Ersatzteile.

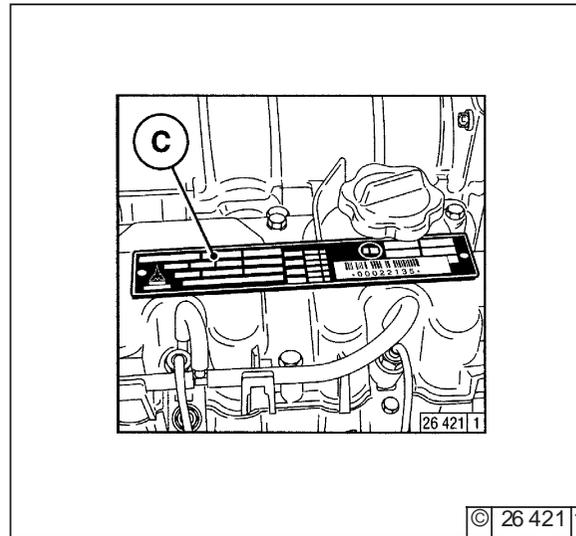
Motorbeschreibung

1. Firmenschild



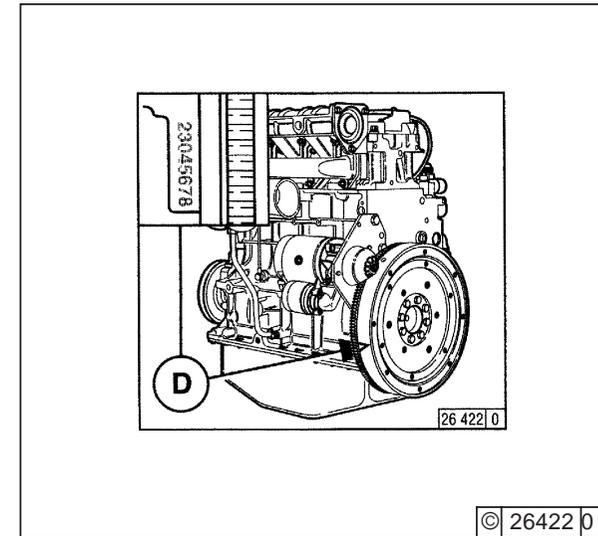
Die Bauart **A**, die Motornummer **B** sowie die Leistungsdaten sind auf dem Firmenschild eingestempelt. Bei der Ersatzteilbeschaffung müssen Bauart und Motornummer angegeben werden.

2. Lage des Firmenschild



Das Firmenschild **C** ist am Kurbelgehäuse befestigt.

3. Motornummer



Die Motornummer ist auf dem Kurbelgehäuse **D** sowie auf dem Firmenschild eingestempelt.

Bestellangaben

Bei der Bestellung von Original DEUTZ Teilen sind folgende Angaben erforderlich:

- Motor-Nr.
- Ident-Nr.
- Stückzahl

Dokumentationsaufbau

- Die Bildtafeln dieser Ersatzteilliste sind nach Motor-Baugruppen sortiert.
- Jedem Abschnitt ist eine Baugruppenübersicht vorangestellt.
- Die Ident-Nr. **08/23** besteht aus Baugruppe (z.B. **08**) und Position (z.B. **23**).

Ersatzteilbestellung

Motor-Nr.: 8 516 449

Lfd. Nr.	Stück	Ident-Nr.	Bemerkung
1.	1	01 2	
2.	4	08 23	
3.	1	15 6	

Nr.27 $\varnothing 45,66\text{mm}$ (1.7976in.)
 Nr.25 $\varnothing 40,16\text{mm}$ (1.5811in.)
 Nr.17 $\varnothing 15,00\text{mm}$ (0.5906in.)

Nr.27.1 $\varnothing 45,76\text{mm}$ (1.8016in.)
 Nr.27.2 $\varnothing 45,86\text{mm}$ (1.8055in.)
 Nr.27.3 $\varnothing 46,96\text{mm}$ (1.8094in.)
 Nr.25.1 $\varnothing 40,26\text{mm}$ (1.5850in.)
 Nr.25.2 $\varnothing 40,36\text{mm}$ (1.5890in.)
 Nr.25.3 $\varnothing 40,46\text{mm}$ (1.5929in.)
 Nr.17.1 $\varnothing 15,25\text{mm}$ (0.6004in.)
 Nr.17.2 $\varnothing 15,50\text{mm}$ (0.6102in.)

Übermaßstufen
 Oversizes
 Cote réparation
 Misura maggiorata
 Medida de desgaste
 Medida de desgaste
 Overdimensioner
 Overmaten
 Ремонтные размеры

أكسير من المقادير
 بهين المعادير

0510 0375 001

Baugruppe (indicated by an arrow pointing to the '08' part in the diagram)

Position (indicated by an arrow pointing to the '23' part in the diagram)

Service

Zu wissen, es ist DEUTZ.

Seit jeher steht DEUTZ für bahnbrechende Entwicklungen im Motorenbau. Als unabhängiger Motorenhersteller bieten wir weltweit eine komplette Palette von Diesel- und Gasmotoren im Leistungsbereich von 4 bis 7.400 kW an. Unsere Produkte sind auf die Anforderungen unserer Kunden perfekt zugeschnitten.

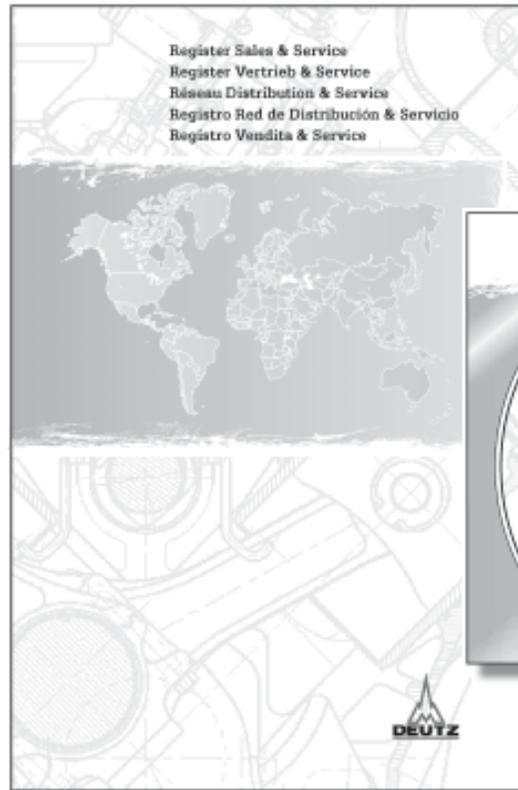
Weltweit verrichten mehr als 1,4 Millionen DEUTZ Motoren zuverlässig ihren Dienst. Die Einsatzbereitschaft unserer Motoren und damit die Zufriedenheit unserer Kunden wollen wir erhalten. Daher sind wir weltweit mit einem Netz von kompetenten Partnern vertreten, dessen Dichte der regionalen Verteilung unserer Motoren entspricht.

So ist DEUTZ nicht nur der Name für Motoren mit Erfindungsgeist. Sondern auch für ein komplettes Leistungspaket rund um den Motor und einen Service, auf den Sie sich verlassen können.

Das Register Sales & Service bietet Ihnen einen Überblick über die DEUTZ Partner in ihrer Nähe, über deren Produkt-Zuständigkeiten und Service-Leistungen. Aber auch wenn keine direkte Produkt-Zuständigkeit vermerkt ist, hilft Ihnen der DEUTZ Partner mit kompetenter Beratung weiter.

Das Register wird permanent aktualisiert; fragen Sie Ihren DEUTZ Partner nach der neuesten Auflage.

Ihre DEUTZ AG



Bestell-Nr.: 0312 0806



Bestell-Nr.: 0312 0807 (CD-ROM)

Beziehbar über Ihren zuständigen Service-Partner vor Ort oder bei:

DEUTZ AG
Deutz-Mülheimer Str. 147-149
D-51057 Köln

Telefon: 0049-221-822-0
Telefax: 0049-221-822-5304
Telex: 8812-0 khd d
<http://www.deutz.de>

Spare Parts Catalogue

Dealer's stamp

Engine
Serial No.:

--	--	--	--	--	--	--	--

Please enter here the serial No. of your engine. This will facilitate dealing with your questions concerning after-sales service, repair and spare parts.

This Spare Parts Catalogue is subject to engineering changes necessary for engine advancement. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or multiplied in any form, without our prior permission in writing.

